
TUESDAY, 30 JULY

MARDI, 30 JUILLET

MARTES, 30 DE JULIO



**MORNING
PRAYERS**



**PRIÈRE
MATINALE**



**ORACIÓN DE LA
MAÑANA**

30 JULY | 30 JUILLET | 30 DE JULIO



Let us remember. God, come to our assistance.
 Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Souvenons-nous..... Dieu viens en mon aide.
 Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit

Acordémonos. Dios, ven en nuestra ayuda. Gloria
 al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.

GATHERING IN SONG
 THE SUMMONS

CHANT D'ENTREE
 THE SUMMONS

REUNIDOS CON ESTA CANCIÓN
 THE SUMMONS



1. Will you come and fol - low me If I but
 2. Will you leave your - self be - hind If I but
 3. Will you let the blind - ed see If I but
 4. Will you love the 'you' you hide If I but
 5. Lord, your sum - mons ech - oes true When you but



call your name? Will you go where
 call your name? Will you care for
 call your name? Will you set the
 call your name? Will you quell the
 call my name. Let me turn and



you don't know And nev - er be the same?
 cruel and kind And nev - er be the same?
 pris - 'ners free And nev - er be the same?
 fear in - side And nev - er be the same?
 fol - low you And nev - er be the same.



Will you let my love be shown, Will you
 Will you risk the hos - tile stare Should your
 Will you kiss the lep - er clean, And do
 Will you use the faith you've found To re -
 In your com - pa - ny I'll go Where your



let my name be known, Will you let my
 life at - tract or scare? Will you let me
 such as this un - seen, And ad - mit to
 shape the world a - round, Through my sight and
 love and foot - steps show. Thus I'll move and



life be grown In you and you in me?
 an - swer prayer In you and you in me?
 what I mean In you and you in me?
 touch and sound In you and you in me?
 live and grow In you and you in me.

**IN GOD'S PRESENCE:**

I no longer call you servants, because a servant does not know his master's business. Instead, I have called you friends, for everything that I learned from my Father I have made known to you.

JOHN 15: 15

[Long Pause]

Here I am! I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, I will come in and eat with that person, and they with me.

REVELATION 3: 20

[Long Pause]

THE HUMAN WORD:**TO LOVE IS TO BE VULNERABLE**

"To love at all is to be vulnerable. Love anything, and your heart will certainly be wrung and possibly broken. If you want to make sure of keeping it intact, you must give your heart to no one, not even to an animal. Wrap it carefully around with hobbies and little luxuries; avoid all entanglements; lock it up safe in the casket or coffin of your selfishness. But in that casket—safe, dark, motionless, airless—it will change. It will not be broken; it will become unbreakable, impenetrable, irredeemable. The alternative to tragedy, or at least to the risk of tragedy, is damnation. The only place outside heaven where

**EN PRESENCE DE DIEU:**

Je ne vous appelle plus serviteurs, parce que le serviteur ne sait pas ce que fait son maître; mais je vous ai appelés amis, parce que je vous ai fait connaître tout ce que j'ai appris de mon Père.

JEAN 15: 15

[Longue pause]

Voici, je me tiens à la porte, et je frappe. Si quelqu'un entend ma voix et ouvre la porte, j'entrerai chez lui, je souperai avec lui, et lui avec moi.

RÉVÉLATION 3: 20

[Longue Pause]

PAROLE D'HOMME:**AIMER, C'EST ÊTRE VULNÉRABLE**

"En tout, aimer c'est être vulnérable. Aimer tout, et votre coeur sera certainement essorées et éventuellement brisées. Si vous voulez vous assurer de le garder intact, vous devez donner votre cœur à personne, pas même à un animal. Enveloppez-le soigneusement autour des loisirs et petits luxes; éviter tout emmêlements; enfermer en sécurité dans le coffre ou le cercueil de votre égoïsme. Mais dans ce coffret de sécurité, sombre, immobile, sans air, il va changer. Il ne sera pas rompu, il deviendra incassable, impénétrable, irrémédiable. L'alternative à la tragédie, ou au moins le risque de tragédie, c'est la damnation. Le seul endroit en dehors ciel où vous pouvez être

**EN PRESENCIA DE DIOS:**

"Ya no los llamaré siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor; pero los he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre, se las he dado a conocer

JUAN 15: 15

[Pausa Larga]

He aquí, yo estoy a la puerta y llamo; si alguno oye mi voz y abre la puerta, entraré a él, y cenaré con él, y él conmigo.

APOCALIPSIS 3: 20

[Pausa Larga]

LA PALABRA HUMANA:**AMAR ES SER VULNERABLE**

"Amar al fin de cuentas es ser vulnerable. Ama cualquier cosa y tu corazón estará ciertamente exprimido y posiblemente roto. Si quieres asegurar de conservarlo intacto, tú no debes dar tu corazón a nadie, incluso ni a un animal. Envuélvelo cuidadosamente con pasatiempos y pequeños lujos; evita todos los enredos; enciérralo seguro en el cofre o ataúd de tus egoísmos. Pero en ese cofre - seguro, oscuro, sin emociones ni aire - cambiará; se convertirá en irrompible, impenetrable, irremedible. La alternativa a la tragedia, o al menos al riesgo de tragedia, es la condenación. El único lugar fuera del cielo donde tú puedes estar perfectamente a salvo de todos



you can be perfectly safe from all the dangers and perturbations of love is hell.”

C. S. LEWIS, THE FOUR LOVES

IN PRAISE:

You have searched me, LORD,
and you know me.

You know when I sit and when I rise;
you perceive my thoughts from afar.

You discern my going out and my lying down;
you are familiar with all my ways.

You hem me in behind and before,
and you lay your hand upon me.

Where can I go from your Spirit?
Where can I flee from your presence?
If I go up to the heavens, you are there;
if I make my bed in the depths, you are there.

If I say, “Surely the darkness will hide me
and the light become night around me,”
even the darkness will not be dark to you;
the night will shine like the day,
for darkness is as light to you.

You know me through and through.

Search me, God, and know my heart;
test me and know my anxious thoughts.
See if there is any offensive way in me,
and lead me in the way everlasting.



parfaitement à l’abri de tous les dangers et les perturbations de l’amour, c’est l’enfer. ”

C. S. LEWIS, THE FOUR LOVES

LOUANGE:

Au chef des chantres. De David. Psaume. Eternel!
tu me sondes et tu me connais,

Tu sais quand je m’assieds et quand je me lève, Tu
pénètres de loin ma pensée;

Tu sais quand je marche et quand je me couche, Et
tu pénètres toutes mes voies.

Car la parole n’est pas sur ma langue, Que déjà, ô
Eternel! tu la connais entièrement.

Tu m’entoures par derrière et par devant, Et tu
mets ta main sur moi.

Une science aussi merveilleuse est au-dessus de
ma portée, Elle est trop élevée pour que je puisse
la saisir.

Où irais-je loin de ton esprit, Et où fuirais-je loin de
ta face?

Si je monte aux cieux, tu y es; Si je me couche au
séjour des morts, t’y voilà.

Si je dis: Au moins les ténèbres me couvriront, La
nuit devient lumière autour de moi;
Même les ténèbres ne sont pas obscures pour
toi, La nuit brille comme le jour, Et les ténèbres



los peligros y perturbaciones del amor es el infierno.”

C. S. LEWIS, LOS CUATRO AMORES

EN ALABANZA:

Tú me has buscado, SEÑOR,
y Tú me conoces.

Tú sabes cuando me siento y cuando me levanto;
Tú percibes mis pensamientos desde lejos.

Has escudriñado mi andar y mi reposo;
Estás familiarizado con todos mis caminos.

Detrás y delante me rodeaste,
y sobre mí pusiste tu mano.

¿A dónde me iré de tu espíritu?
¿Y a dónde huiré de tu presencia?
Si subiera a los cielos, allí estás tú;
y si hiciera mi cama en las profundidades, allí tú
estás.

Si dijera: «Ciertamente las tinieblas me
encubrirán»,
aun la noche resplandecerá alrededor de mí.
Aun las tinieblas no encubren de ti,
y la noche resplandece como el día;
¡lo mismo te son las tinieblas que la luz!

Tú me conoces de principio a fin.

Examíname, Dios, y conoce mi corazón;
pruébame y conoce mis pensamientos.
Ve si hay en mí camino de perversidad



O Lord, I am calling, hurry to me,
listen to me, I am invoking you.

PSALM 139: 1-8, 11-12, 23-24

**PERSONAL REFLECTION:
("KEEP ME FULLY GLAD...")**

Keep me fully glad with nothing. Only take my
hand in your hand.

In the gloom of the deepening night take up my
heart and play with it as you list. Bind me close to
you with nothing.

I will spread myself out at your feet and lie still.
Under this clouded sky I will meet silence with
silence. I will become one with the night clasping
the earth in my breast.

Make my life glad with nothing.

The rains sweep the sky from end to end. Jasmines
in the wet untamable wind revel in their own
perfume. The cloud-hidden stars thrill in secret. Let
me fill to the full my heart with nothing but my own
depth of joy.

RABINDRANATH TAGORE



comme la lumière.

Sonde-moi, ô Dieu, et connais mon cœur!
Epreuve-moi, et connais mes pensées!
Regarde si je suis sur une mauvaise voie, Et
conduis-moi sur la voie de l'éternité!

PSAUME 139: 1-8, 11-12, 23-24

**PERSONAL REFLECTION:
("GARDE-MOI PLEINEMENT HEUREUX...")**

Garde-moi pleinement heureux sans rien. Prends
seulement ma main dans ta main.

Dans l'obscurité de la nuit profonde, prends mon
cœur et joue avec lui comme vous énumérez.
Serre-moi près de vous sans rien.

Je vais me coucher à vos pieds et rester tranquille.
Sous ce ciel assombri je vais rencontrer silence
avec silence. Je vais devenir un avec la nuit serrant
la terre à ma poitrine.

Fais-moi vivre heureux sans rien.

Les pluies balaient le ciel de bout en bout. Jasmins
dans le vent indomptable humide se complaisent
dans leur propre parfum. Les étoiles - nuage caché
tressaillent dans le secret. Laisse-moi remplir
pleinement mon cœur sans rien d'autre que ma
propre profondeur de joie.

RABINDRANATH TAGORE



y guíame en el camino eterno.

Oh Señor, te estoy llamando, apresúrate,
escúchame, te estoy invocando.
Salmo 139: 1-8, 11-12, 23-24

**REFLEXIÓN PERSONAL:
("MANTENME TOTALMENTE CONTENTO...")**

Mantenme totalmente contento sin nada. Solo
toma mi mano en tu mano.

En la penumbra de la noche profunda toma mi
corazón y juega con él como deseas. Átame cerca
de ti con nada.

Yo esparciré mi ser a tus pies y permaneceré
inmóvil. Bajo este firmamento nubado yo reuniré
el silencio con el silencio. Me convertiré en uno
con la noche estrechando la tierra en mi pecho.

Haz mi vida alegre sin nada.

Las lluvias barren el cielo de punta a punta. Los
jazmines en el viento húmedo indomable deleitan
con su propio perfume. Las estrellas escondidas
por las nubes emocionan en secreto. Déjame
llenar al máximo mi corazón con nada más sino my
propia profundidad de alegría.

RABINDRANATH TAGORE

**FAITH RESPONSE:**

Though you probe my heart,
though you examine me at night and test me,
you will find that I have planned no evil;
my mouth has not transgressed.

I have kept myself from the ways of the violent
through what your lips have commanded.
My steps have held to your paths;
my feet have not stumbled.

I call on you, my God, for you will answer me;
turn your ear to me and hear my prayer.
Show me the wonders of your great love,
you who save by your right hand
those who take refuge in you from their foes.

Keep me as the apple of your eye;
hide me in the shadow of your wings
from the wicked who are out to destroy me,
from my mortal enemies who surround me.

Hear me, LORD, my plea is just;
listen to my cry.
Hear my prayer—
it does not rise from deceitful lips.
Let my vindication come from you;
may your eyes see what is right.

Keep me safe, my God, for in you I take refuge.

PSALMS 17: 1-9 & 16: 1

**REPONSE DE LA FOI:**

Yahweh, entends la justice, écoute mon cri; prête
l'oreille à ma prière, qui n'est pas proférée par des
lèvres trompeuses.

Que mon jugement sorte de ta face, que tes yeux
regardent l'équité!

Tu as éprouvé mon coeur, tu l'as visité la nuit, tu
m'as mis dans le creuset: tu ne trouves rien. Avec
ma pensée ma bouche n'est pas en désaccord.

Quant aux actions de l'homme, fidèle à la parole
de tes lèvres; j'ai pris garde aux voies des violents.
Mes pas se sont attachés à tes sentiers, et mes
pieds n'ont pas chancelé.

Je t'invoque, car tu m'exauces, ô Dieu; incline vers
moi ton oreille, écoute ma prière.

Signale ta bonté, toi qui sauves ceux qui se
réfugient dans ta droite contre leurs adversaires.
Garde-moi comme la prunelle de l'oeil; à l'ombre
de tes ailes mets-moi à couvert; des impies qui me
persécutent, des ennemis mortels qui m'entourent.

Garde-moi ô Dieu, car tu es mon refuge.

PSAUMES 17: 1-9 & 16: 1

**RESPUESTA DE FE:**

Tú has probado mi corazón, me has visitado de
noche;
Me has puesto a prueba, y nada inicuo hallaste;
He resuelto que mi boca no haga transgresión.

En cuanto a las obras humanas,
por la palabra de tus labios
Yo me he guardado de las sendas de los violentos.
Sustenta mis pasos en tus caminos,
Para que mis pies no resbalen.

Yo te he invocado, por cuanto tú me oirás,
oh Dios;
Inclina a mí tu oído, escucha mi palabra.
Muestra tus maravillosas misericordias, tú que
salvas a los que se refugian a tu diestra,
De los que se levantan contra ellos.

Guárdame como a la niña de tus ojos;
Escóndeme bajo la sombra de tus alas,
De la vista de los malos que me oprimen,
De mis enemigos que buscan mi vida.

Oye, oh Señor, una causa justa; está atento a mi
clamor.
Escucha mi oración hecha de labios sin engaño.
De tu presencia proceda mi vindicación;
Vean tus ojos la rectitud.

Guárdame, oh Dios, porque en ti he confiado.

SALMOS 17: 1-9 & 16: 1



PERSONAL REFLECTION:

Be satisfied with what you can do, since God is satisfied.... be convinced that with divine help you can do more than you can imagine.

JOHN BAPTIST DE LA SALLE, COLLECTION

INTERCESSIONS

Let us pray for the Lord's blessing on all who have helped us on our journey in life. Let us pray, too, that our hearts may be touched, so that we can be of help to others.

Lord, in your mercy – hear our prayer.

Let us pray that, in seeking the Lord, we may discover him as he really is, and realize that he is always present with us.

Lord, in your mercy – hear our prayer.

Let us pray for all who are searching and for all who are lost; for those who have given up hope, and for those who feel they have no-one to turn to.

Lord, in your mercy – hear our prayer.

Let us pray for people amidst anger and violence in their daily lives, that peace may be upon them.

Lord, in your mercy – hear our prayer.

And for whom or for what else shall we pray this morning?

OUR FATHER



MÉDITATION PERSONNELLE:

Soit satisfait de ce que vous pouvez faire, puisque Dieu est satisfait soit convaincu qu'avec l'aide divine, vous pouvez faire plus que vous pouvez imaginer.

COLLECTION, JEAN BAPTISTE DE LA SALLE,

INTERCESSIONS

Let us pray for the Lord's blessing on all who have helped us on our journey in life. Let us pray, too, that our hearts may be touched, so that we can be of help to others.

Lord, in your mercy – Entends notre prière.

Let us pray that, in seeking the Lord, we may discover him as he really is, and realize that he is always present with us.

Lord, in your mercy – Entends notre prière.

Let us pray for all who are searching and for all who are lost; for those who have given up hope, and for those who feel they have no-one to turn to.

Lord, in your mercy – Entends notre prière.

Let us pray for people amidst anger and violence in their daily lives, that peace may be upon them.

Lord, in your mercy – Entends notre prière.

And for whom or for what else shall we pray this morning?

OUR FATHER



PERSONAL REFLECTION:

Estés satisfecho con lo que puedas hacer, ya que Dios está satisfecho... Estés convencido de que con la ayuda divina tú puedes hacer más de lo que puedes imaginar.

JUAN BAUTISTA DE LA SALLE

PETICIONES

Oremos por la bendición del Señor sobre todos los que nos han ayudado en nuestro itinerario en la vida. Oremos también para que nuestros corazones puedan ser tocados y por lo tanto podamos ser de ayuda para otros.

Señor, en tu misericordia – Escucha nuestra oración.

Oremos para que, en búsqueda del Señor, podamos descubrirle como Él es realmente, y nos demos cuenta de que Él siempre ha estado presente con nosotros.

Señor, en tu misericordia – Escucha nuestra oración.

Oremos por todos aquellos que están buscando y por todos aquellos que están perdidos; por aquellos que han abandonado su esperanza, y por aquellos que se sienten abandonados.

Señor, en tu misericordia – Escucha nuestra oración.

Oremos por las personas que se encuentran en medio del odio y la violencia en sus vidas diarias, para que la paz esté con ellos.



CONCLUDING PRAYER:

ALL: Lord, I have time. I have plenty of time, all the time that you give me: the years of my life, the days of my years, the hours of my days, they are all mine. Mine to fill completely, up to the brim, to offer them to you, that of their insipid water you may make a rich wine as you made once in Cana of Galilee. I am not asking you, Lord, for time to do this and then that, but your grace to do conscientiously, in the time that you give me, what you want me to do.

MICHEL QUOIST, PRAYERS

Saint John Baptist de La Salle...

Live Jesus in our hearts...



CONCLUDING PRAYER:

ALL: Lord, I have time. I have plenty of time, all the time that you give me: the years of my life, the days of my years, the hours of my days, they are all mine. Mine to fill completely, up to the brim, to offer them to you, that of their insipid water you may make a rich wine as you made once in Cana of Galilee. I am not asking you, Lord, for time to do this and then that, but your grace to do conscientiously, in the time that you give me, what you want me to do.

MICHEL QUOIST, PRAYERS

Saint John Baptist de La Salle...

Live Jesus in our hearts...



Señor, en tu misericordia – Escucha nuestra oración.

¿Y por quién o por qué más debemos orar esta mañana?

PADRE NUESTRO

ORACIÓN DE CIERRE:

TODOS Señor, yo tengo tiempo. Tengo tiempo de sobra, todo el tiempo que me das: los años de mi vida, los días de mis años, las horas de mis días, todos ellos son míos. Míos para llenar completamente, hasta el borde, para ofrecértelos a ti, para que de su agua insípida Tú puedas hacer delicioso vino como un día lo hiciste en Caná de Galilea. No te estoy pidiendo, Señor, tiempo para hacer esto y luego aquello, sino tu Gracia para hacer conscientemente, en el tiempo que me has dado, lo que Tú quieres que yo haga.

MICHEL QUOIST, ORACIONES

San Juan Bautista De La Salle...

Viva Jesús en nuestros corazones...



LITURGY



LITURGIE



LITURGIA

30 JULY | 30 JUILLET | 30 DE JULIO



PRAISE THE LORD, ALL YOU PEOPLES

LAUDATE DOMINUM

Chorale

Lau - da - te Do - mi - num, Lau - da - te Do - mi - num om - nes

gen - tes, 1. Al - le - lu - ia. 2. Al - le - lu - ia. D.C.

FIRST READING - EXODUS 33:7-11; 34:5B-9, 28

The tent, which was called the meeting tent, Moses used to pitch at some distance away, outside the camp.

Anyone who wished to consult the LORD would go to this meeting tent outside the camp. Whenever Moses went out to the tent, the people would all rise and stand at the entrance of their own tents, watching Moses until he entered the tent.

As Moses entered the tent, the column of cloud would come down and stand at its entrance while the LORD spoke with Moses.

FIRST READING - EXODUS 33:7-11; 34:5B-9, 28

Moïse prenait la Tente et la plantait hors du camp, à bonne distance. On l'appelait : tente de la Rencontre, et tout homme qui voulait consulter le Seigneur devait sortir du camp pour gagner la tente de la Rencontre.

Quand Moïse sortait pour aller à la Tente, tout le monde se levait. Chacun se tenait à l'entrée de sa tente et suivait Moïse du regard jusqu'à ce qu'il fût entré.

Au moment où Moïse entrait, la colonne de nuée descendait, se posait à l'entrée de la Tente, et Dieu s'entretenait avec Moïse.

FIRST READING - EXODUS 33:7-11; 34:5B-9, 28

Moisés tomó la Carpa. la instaló fuera del campamento, a una cierta distancia, y la llamó Carpa del Encuentro. Así, todo el que tenía que consultar al Señor debía dirigirse a la Carpa del Encuentro, que estaba fuera del campamento.

Siempre que Moisés se dirigía hacia la Carpa, todo el pueblo se levantaba, se apostaba a la entrada de su propia carpa y seguía con la mirada a Moisés hasta que él entraba en ella.

Cuando Moisés entraba, la columna de nube bajaba y se detenía a la entrada de la Carpa del Encuentro, mientras el Señor conversaba con Moisés.



On seeing the column of cloud stand at the entrance of the tent, all the people would rise and worship at the entrance of their own tents.

The LORD used to speak to Moses face to face, as one man speaks to another. Moses would then return to the camp, but his young assistant, Joshua, son of Nun, would not move out of the tent.

Moses stood there with the LORD and proclaimed his name, "LORD." Thus the LORD passed before him and cried out, "The LORD, the LORD, a merciful and gracious God, slow to anger and rich in kindness and fidelity, continuing his kindness for a thousand generations, and forgiving wickedness and crime and sin; yet not declaring the guilty guiltless, but punishing children and grandchildren to the third and fourth generation for their fathers' wickedness!" Moses at once bowed down to the ground in worship.

Then he said, "If I find favor with you, O LORD, do come along in our company. This is indeed a stiff-necked people; yet pardon our wickedness and sins, and receive us as your own."

So Moses stayed there with the LORD for forty days and forty nights, without eating any food or drinking any water, and he wrote on the tablets the words of the covenant, the ten commandments.



Tout le peuple voyait la colonne de nuée qui restait à l'entrée de la Tente, tous se levaient et se prosternaient, chacun devant sa tente.

Le Seigneur s'entretenait avec Moïse face à face, comme on s'entretient d'homme à homme. Puis Moïse retournait dans le camp, mais son serviteur, le jeune Josué, fils de Noun, ne quittait pas l'intérieur de la Tente.

Il proclama lui-même son nom ; il passa devant Moïse et proclama : « YAHVÉ, LE SEIGNEUR, Dieu tendre et miséricordieux, lent à la colère, plein d'amour et de fidélité,

qui garde sa fidélité jusqu'à la millième génération, supporte faute, transgression et péché, mais ne laisse rien passer, car il punit la faute des pères sur les fils et les petits-fils, jusqu'à la troisième et la quatrième génération. »

Aussitôt Moïse se prosterna jusqu'à terre, et il dit : « S'il est vrai, Seigneur, que j'ai trouvé grâce devant toi, daigne marcher au milieu de nous. Oui, c'est un peuple à la tête dure ; mais tu pardonneras nos fautes et nos péchés, et tu feras de nous un peuple qui t'appartienne. »

Moïse demeura sur le Sinaï avec le Seigneur quarante jours et quarante nuits ; il ne mangea pas de pain et ne but pas d'eau. Sur les tables de pierre, il écrivit les clauses de l'Alliance, les Dix Commandements.



Al ver la columna de nube, todo el pueblo se levantaba, y luego cada uno se postraba a la entrada de su propia carpa.

El Señor conversaba con Moisés cara a cara, como lo hace un hombre con su amigo. Después Moisés regresaba al campamento, pero Josué -hijo de Nun, su joven ayudante- no se apartaba del interior de la Carpa.

Moisés invocó el nombre del Señor. El Señor pasó delante de él y exclamó: «El Señor es un Dios compasivo y bondadoso, lento para enojarse, y pródigo en amor y fidelidad.

El mantiene su amor a lo largo de mil generaciones y perdona la culpa, la rebeldía y el pecado; sin embargo, no los deja impunes, sino que castiga la culpa de los padres en los hijos y en los nietos, hasta la tercera y cuarta generación.

Moisés cayó de rodillas y se postró, diciendo: «Si realmente me has brindado tu amistad, dignate, Señor, ir en medio de nosotros. Es verdad que este es un pueblo obstinado, pero perdona nuestra culpa y nuestro pecado, y conviértenos en tu herencia».

Moisés estuvo allí con el Señor cuarenta días y cuarenta noches, sin comer ni beber. Y escribió sobre las tablas las palabras de la alianza, es decir, los diez Mandamientos.



RESPONSORIAL PSALM
CONFITEMINI DOMINO (TAIZE)

Ostinato Response

Con - fi - te - mi - ni Do - mi - no quo - ni - am bo - nus,
Con - fi - te - mi - ni Do - mi - no, al - le - lu - ia!

ALLELUIA
ALLELUIA 7

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -
ia. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!



GOSPEL

MATTHEW 13:36-43

Jesus dismissed the crowds and went into the house. His disciples approached him and said, "Explain to us the parable of the weeds in the field." He said in reply, "He who sows good seed is the Son of Man, the field is the world, the good seed the children of the Kingdom. The weeds are the children of the Evil One, and the enemy who sows them is the Devil. The harvest is the end of the age, and the harvesters are angels. Just as weeds are collected and burned up with fire, so will it be at the end of the age. The Son of Man will send his angels, and they will collect out of his Kingdom all who cause others to sin and all evildoers. They will throw them into the fiery furnace, where there will be wailing and grinding of teeth. Then the righteous will shine like the sun in the Kingdom of their Father. Whoever has ears ought to hear."



GOSPEL

MATTHIEU 13:36-43

Alors, laissant la foule, il vint à la maison. Ses disciples s'approchèrent et lui dirent : « Explique-nous clairement la parabole de l'ivraie dans le champ. Il leur répondit : « Celui qui sème le bon grain, c'est le Fils de l'homme ; le champ, c'est le monde ; le bon grain, ce sont les fils du Royaume ; l'ivraie, ce sont les fils du Mauvais. L'ennemi qui l'a semée, c'est le démon ; la moisson, c'est la fin du monde ; les moissonneurs, ce sont les anges. De même que l'on enlève l'ivraie pour la jeter au feu, ainsi en sera-t-il à la fin du monde. Le Fils de l'homme enverra ses anges, et ils enlèveront de son Royaume tous ceux qui font tomber les autres et ceux qui commettent le mal, et ils les jetteront dans la fournaise : là il y aura des pleurs et des grincements de dents. Alors les justes resplendiront comme le soleil dans le royaume de leur Père. Celui qui a des oreilles, qu'il entende !



GOSPEL

MATEO 13:36-43

Entonces, dejando a la multitud, Jesús regresó a la casa; sus discípulos se acercaron y le dijeron: «Explícanos la parábola de la cizaña en el campo». El les respondió: «El que siembra la buena semilla es el Hijo del hombre; el campo es el mundo; la buena semilla son los que pertenecen al Reino; la cizaña son los que pertenecen al Maligno, y el enemigo que la siembra es el demonio; la cosecha es el fin del mundo y los cosechadores son los ángeles. Así como se arranca la cizaña y se la quema en el fuego, de la misma manera sucederá al fin del mundo. El Hijo del hombre enviará a sus ángeles, y estos quitarán de su Reino todos los escándalos y a los que hicieron el mal, y los arrojarán en el horno ardiente: allí habrá llanto y rechinar de dientes. Entonces los justos resplandecerán como el sol en el Reino de su Padre. ¡El que tenga oídos, que oiga!



PETITIONS

TE ROGAMUS AUDI NOS (TAIZE)

Refrain

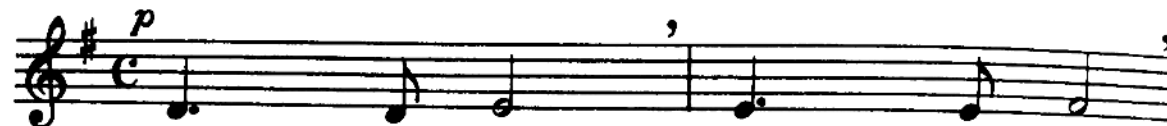


Te ro - ga - mus au - di nos, te ro - ga - mus au - di nos,

COMMUNION

EAT THIS BREAD (TAIZE)

Ostinato Response



Eat this bread, drink this cup,



come to me and nev - er be hun - gry. Eat this bread,



drink this cup, trust in me and you will not thirst,



RECESSIONAL
MAGNIFICAT (TAIZE)

Principal Canon

Ma - gni - fi - cat, Ma - gni - fi - cat, Ma - gni - fi - cat a - ni - ma me - a Do - mi - num.

Ma - gni - fi - cat, Ma - gni - fi - cat, Ma - gni - fi - cat a - ni - ma me - a!